

DEUTSCH - CHINESISCHES
WÖRTERBUCH
FÜR FORSTWIRTSCHAFT

德	汉
林	业
词	汇

吴曼被 肖承刚 编

中国林业出版社

德 汉 林 业 词 汇

DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH FÜR
FORSTWIRTSCHAFT

吴曼坡 萧承刚 主编

中 国 林 业 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

德汉林业词汇/吴曼坡,萧承刚主编. —北京:中国林业出版社,1996

ISBN 7-5038-1087-4

I. 德… I. ①吴… ②萧… III. 林业-对照词汇,德、汉 N.S7-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 06427 号

中国林业出版社出版

(100009 北京西城区刘海胡同 7 号)

北京龙华印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

1996 年 5 月第 1 版 1996 年 5 月 第 1 次印刷

开本:787×1092 毫米 1/32 印张:30.375

ISBN 7-5038-1087-4

字数:1086 千字 印数:1~1500 册

定价:90.00 元

ISBN 7-5038-1087-4/Z·0105



9 787503 810879 >

《德汉林业词汇》编写人员

主 编 吴曼坡 萧承刚

参加编审人员 孙达旺 王培元

黄仁楚 邓中畅

诸葛俊鸿 王定选

责 任 编 辑 周 红

前 言

《德汉林业词汇》是一部综合性的德汉林业、森林工业和林产工业科技词书。共收词约五万条,包括二十多个学科,如树木学、林木遗传育种、造林、森林经营、森林经理、森林生态、测树、森林病理、森林昆虫、森林防火、水土保持与环境保护、园林与森林游憩、森林鸟兽与狩猎、木材采运、木材学、制材、木材干燥、木材防腐、木材加工、人造板和木制品工艺、人造板饰面工艺、木工机械、林业机械、林产化工和林副特产等。

正文后还附有“缩写词”、“拉德汉植物名称对照”、“拉德汉森林害虫名称对照”、“拉德汉森林病害及病原名称对照”、“数字字首表”、“德汉化学元素对照表”六个附录。

在编写过程中,曾参考了国内外出版的林业词典、有关专业科技词典,如德国和奥地利出版的《林业词典》、《德英科技词典》、《造林学术语》、《植物名词》;苏联出版的《德俄林业、森工和木材加工工业辞典》;国内出版的《德俄植物名词》、《德汉植物名词》、《英汉林业词汇》、《德汉化学化工词汇》、《德汉机电词典》、《德汉矿业词汇》等多方面工具书,以及数十种德文林业书刊,从中筛选出适用的词汇。

参加本词汇审校的有原中国林业科学研究院副院长王恺、林业部林产工业设计院高级工程师阮宝善、东北林业大学教授陆仁书、余松宝和黑龙江大学副教授陈孝光等,谨向他们表示谢忱。

由于水平所限,错漏难免,敬希读者提出宝贵意见,以便修订时改正。

编者

1994年12月

使用说明

一、本词汇按德文字母顺序排列。

二、名词后的德文斜体字母表示词性，如 *m* 为阳性，*f* 为阴性，*n* 为中性，*pl* 为复数。

三、形容词、分词及动词后无词类标记，可由其词义区分之。

四、名词与其它词类组成的词，均排在该名词之下，用“~”符号表示该名词，其排列顺序如下：

1、名词

2、名词+名词第二格

3、名词+介词短语

4、形容词或分词+名词

五、凡一词有不同义的汉名时，用①，②等分开；同义汉名用“，”分开。主要的译名置于前面。

六、圆括号“()”中的德文表示可以省略，圆括号中的中文表示注释。

七、方括号“[商]”为国外商用名。

八、拉丁文学名用斜体(定名人用正体)。

九、词汇中的少数英文的外来词，则在中文前用(英)予以注明。

目 录

前 言

使用说明

词汇正文 (1~899)

附录一 缩写词 (901)

附录二 拉德汉植物名称对照 (921)

附录三 拉德汉森林害虫名称对照 (946)

附录四 拉德汉森林病害及病原名称对照 (956)

附录五 数字字首表 (959)

附录六 德汉化学元素对照表 (960)

A

- Aalbaum** *m* ① (*Lonicera* L.) 忍冬属, 金银花属 ② 忍冬, 金银花
japanischer ~ (*Lonicera japonica* Thunb.) 金银花(忍冬)
kleinblättriger ~ (*Lonicera microphylla* Willd) 小叶忍冬
östlicher ~ (*Lonicera orientalis*) 东方金银花
tatarischer ~ (*Lonicera tatarica* L.) 桃色忍冬
- Aalohrenbaum** *m* (*Sambucus nigra* L.) 欧洲接骨木
- Aas** *n* ①(兽类)尸体, 腐尸 ②兽散食物, 鱼饵, 猪饵
- Aasgrigr** *m* (*Neophron percnopterus* L.) 兀鹰
- Aasfresser** *m* 食腐尸动物(兀鹫类)
- Aaskäfer** *m* (*Blatophaga opaca* L.) 甜菜埋葬虫
- abändern** 变异, 改变
- abändernd** 变异的
- Abänderung** *f* 变异, 变异性
- Abarbeitungsreihenfolge** *f* ①数据处理程序 ②操作手续
- Abart** *f* 变种, 变型, 变更
- Abartung** *f* ①退化 ②形变, 诱发变异
- abäsen** (非食肉兽)吃, 吃草
- abästen** 修枝
- Abästung** *f* 截枝, 打枝, 截头
chemische ~ 化学打枝法
- abätzen** ①拌种消毒 ②酸洗, 洗净, 腐蚀 ③除去
- abaxial** 远轴的
- abbaken** 定线, 用测杆标定
- Abbau** *m* ①分解, 裂变, 裂解, 崩解 ②挖土, 开采 ③拆卸 ④衰退, 退化
 ~ **chemischer** 化学分解, 化学离解
- Abbaugeschwindigkeit** *f* 分解速度
- Abbauprodukt** *n* ①分解物 ②衰变产物 ③剥落物
- Abbauprozeß** *m* 分解过程
- Abbaustoff** *m* 分解产物
- Abbautemperatur** *f* 分解温度
- Abbauvorgang** *m* 分解过程
thermischer ~ 热解过程
- Abbauvorrichtung** *f* 分解设备
- abbeilen** ①砍平, 削平 ②砍口, 锯下口
- Abbeilen** *n* 砍除
- Abbeizbrei** *m* 脱漆膏
- Abbeizen** *n* ①脱漆, 洗去漆层 ②腐蚀, 酸洗, 酸浸
- Abbeizfluid** *n* ①脱漆液 ②浸蚀液
- Abbeizflüssigkeit** *f* 脱漆液
- Abbeizmittel** *n* ①脱漆剂 ②酸洗剂, 浸蚀剂
- Abbeizpaste** *f* ①脱漆膏 ②去蚀膏
- Abbeizung** *f* ①腐蚀 ②酸洗 ③(用腐蚀法)鞣制 ④浸染 ⑤浸渍
- Abbildung** *f* ①图片, 插图 ②投影 ③图像, 影像
azimutale ~ 方位投影
flächentreue ~ 等面积投影

scharfe ~ 清晰影像
 Abbildungsfeld *n* 像场
 Abbildungsfläche *f* 投影表面
 Abbildungsgerät *n* ①制图仪 ②复制机 ③投影机
 abbildungsgleichung *f* 投影方程, 成像方程
 abbildungsgröße *f* 图像大小
 Abbildungslinse *f* 聚焦透镜, 成像透镜
 Abbildungsoptik *f* 投影光学, 投影光具组
 Abbildungsverfahren *n* 投影方法, 现图法
 abbimsen 用浮石擦去, 抛光
 abbindebeschleuniger *m* 速凝剂
 Abbindegeschwindigkeit *f* 凝固速度
 abbinden ①解开 ②联系, 连接 ③凝固 ④上桶箍
 Abbindeprüfung *f* 凝固试验
 Abbinde temperatur *f* 凝固温度
 Abbindeverzögerer *m* 缓凝剂
 Abbindevorgang *m* 固化过程, 凝固过程
 Abbindewärme *f* 水化[合]热, 凝固[结]热
 Abbinde wasser *n* 拌和用水, 水化作用水
 Abbindezeit *f* ①凝固时间 ②养护期
 AbbiB *m* 啮齿虫害
 abblattern 半接连接
 abblättern ①落叶 ②剥落, 脱层, 剥离 ③分层, 层裂, 起鳞 ④去皮, 去壳
 Abblätterung *f* ①落叶 ②剥落, 片落, 脱层, 剥离 ③分层, 层裂, 起鳞
 ~ der Rinde 树皮剥落
 Abblättermittel *n* 脱落剂, 剥落剂

ableichen ①漂白 ②褪色
 abblendlicht *n* ①弱光灯, 车头小灯 ②近距光, 弱光
 abblenden 遮阴, 隔光
 abblicken 发暗, 失去光泽
 abblühen 凋谢, 枯萎
 Abblühen *n* 凋花
 Abblühung *f* 停止开花
 abborken 剥[树]皮, 脱皮
 Abborken *n* 剥皮
 Abböschung *f* 斜坡, 溜道
 abbrechen *n* ①折断, 破裂 ②停止, 中断 ③崩落 ④拆除
 des Gipfels ~ *n* 截头, 截梢
 abbremsen *n* ①制动 ②减速 ③阻滞 ④打滑, 空转 ⑤上山运输
 abbrennbar 可燃的, 易燃的
 abbrennen ①焚烧 ②烧焦 ③干旱, 干涸 ④酸洗
 Abbrennen *n* ①烧毁 ②火烧迹地清林 ③点燃 ④浸洗
 streifenweises ~ 带式烧毁
 turnusmäßiges ~ 计划烧除(防火)
 Abbröckelung *f* 剥落, 碎裂
 Abbruch *m* ①破裂, 破碎 ②崩溃 ③(链反应)中止 ④拆毁, 损毁
 Abbruchgebiet 破坏带, 崩落区
 Abbruchholz *n* 腐朽材, 残缺木材
 abbrüchig 易碎的, 脆性的, 倾斜的, 易折断的
 Abbund *m* (木结构零件)加工
 Abbund-Kreissägemaschine *f* ①木工圆锯机 ②多用圆锯机
 Abbundmaschine *f* ①细木工, 粗木工联合圆锯铣床 ②多用圆锯机
 abbürsten 刷净, 刷除, 洗刷
 Abbusch-Gerät *n* 除灌机, 割灌机
 Abduschung *f* 清除灌木
 Abdachung *f* ①斜坡, 溜道, 下山

②(屋面)坡度 ③较车道
Abdachungsebene *f* 缓[斜]平原
Abdachungsger II *n* 砾石,卵石
Abdachungstal *n* 顺向谷
abdämmen ①横墙隔绝 ②筑堤 ③堵塞,封闭
Abdämmen *n* ①横墙隔绝 ②筑坝,筑堤 ③堵塞,封闭
Abdämmungssee *m* 堰塞湖,水库
Abdämmungsstufe *f* ①峪坎 ②水闸,阻板
Abdampf *m* 废[蒸]汽
Abdampfapparat *m* ①蒸发装置 ②废气排出装置
abdampfen ①蒸发 ②汽化 ③(固体)挥发
abdämpfen ①蒸发 ②使化为汽 ③挥发 ④煮沸,蒸煮 ⑤(木炭)淬火 ⑥使潮湿
abdampfen *n* ①蒸发 ②汽化 ③(固体)挥发
Abdampfkessel *f* ①蒸发锅,蒸发釜 ②废汽锅炉
Abdampfmaschine *f* 蒸发器
Abdampfung *f* ①蒸发 ②挥发
Abdampfungskessel *n* ①蒸发锅,蒸发釜 ②废汽锅炉
Abdampfverwertung *f* 废[蒸]汽利用
Abdampfvorrichtung *f* ①蒸发装置,蒸发器 ②废汽利用装置
Abdecke *f* 表土层,覆盖层
Abdecken *n* ①填土 ②遮盖 ③保护层
Abdeckerei *f* 剥皮工场,病畜屠宰场
Abdeckereimaschine *f* 剥皮机
Abdeckfarbe *f* ①不透明涂饰的色漆 ②遮光涂料
Abdeckhaute *f* 保护外壳,保护罩
Abdeckkappe *f* ①盖板,紧固盖

板 ②保护盖
Abdecklack *m* ①不透明涂饰的清漆 ②防腐漆 ③保护层
Abdeckplatte *f* ①盖板,防护板 ②地板 ③防护玻璃
Abdestillierapparat *m* 蒸馏装置
abdestillieren 蒸馏,馏出,馏除
Abdichtung *f* ①封闭,密封 ②密封件 ③扎紧 ④填塞 ⑤填料 ⑥防水层 ⑦胶结 ⑧加固
abdicken ①蒸浓,浓缩 ②凝聚
abdielen ①铺设地板 ②铺设木垫板
abdorren ①凋萎,萎谢 ②干枯,干涸 ③在窑内烘干,人工干燥
Abdrängkraft *f* 偏离力,挤压力
Abdrehdiamant *m* 整修用金刚石
Abdrehen *n* ①车削,重车,重搪 ②修整,转变方向 ③扭闭,关住
 eines Schleifrades ~ 修整砂轮
Abdrehstahl *m* 车刀
Abdrift *f* ①通过沼泽敷路 ②(流送木)偏流 ③航差
Abdruck *m* ①印刷 ②复制品 ③印痕,戳记
Abdrücken ①压力试验 ②(用压缩空气)唧送
 ~ mit Flüssigkeit 液压试验
 ~ mit Luft 气压试验
 ~ mit Wasser 水压试验
Abdunsten *n* ①蒸发,挥发 ②气化 ③浓缩
Abdunstkanal *m* 漆雾排出道
Abdunstzone *f* 蒸发区,蒸发段
Abendlandplatane *f* (*Platanus occidentalis* L.) 球悬铃木,美国梧桐
Abendtau *m* 夜露
abernten 摘收,收获
Aberration *f* ①异常型 ②畸变,

突变

abfahren 运材

Abfahrski *m* 快速滑雪板Abfall *m* ①尖削, 尖削度 ②废材, 废料 ③(自然)剥落 ④山坡, 斜坡

partieller ~ 局部剥落

nasser ~ 湿废料

trockener ~ 干废料

Abfallabsuganlage *f* 废料抽出装置Abfallabteilung *f* 废料堆集场Abfallaufbereitung *f* 废物利用, 废料利用Abfallbehälter *m* 废料贮仓, 废料收集槽Abfallbeize *f* 废酸洗液Abfallbeseitigung *f* ①伐区清理, 清林 ②废料处理, 废物清除Abfallbrikettierung *f* 废料压块Abfallen *n* ①降落 ②落下, 落叶 ③(地带)倾斜 ④(猎犬等)迷失(野兽的)踪迹

~ der Samen 种子脱落

vorzeitiges ~ 过早落叶

abfallend 落叶的

Abfallerzeugnis *n* ①废料, 边料, 下脚料 ②副产品Abfallförderband *n* 废料皮带输送机Abfallgas *n* 废气Abfallgrenze *f* 临界极限Abfallhobelspan *m* 机床刨花, 刨花Abfallhöhe *f* 落差Abfallholz *n* ①采伐剩余物, 枝桠材 ②木材废料, 废材Abfallholz-Kürzmaschine *f* ①废材横截机 ②薪炭材圆锯机Abfallholzverkohlung *f* 废材炭化Abfallholzverwertung *f* 废材利

用

abfällig 尖削的, 楔形的

Abfallkessel *m* 余热锅炉, 废热锅炉Abfallklotze *m* 圆木截头Abfalllauge *f* 废碱液Abfalllöschung *f* 废液Abfallpapier *n* 废纸Abfallprodukt *n* ①废品, 次品 ②副产品(废木材或农作物的废料利用)Abfallprozent *n* ①废材率 ②(立木)死亡率Abfallreisig *n* 枯枝落叶Abfallsammel- und beladegerät *n* 废材收集装车机Abfallschlamm *m* 废沉积物Abfallschwarte *f* 废板皮Abfallspan *m* 废刨花Abfallspanplatte *f* 废料制的刨花板Abfallstoff *m* ①废品, 废物, 废料 ②排汇物Abfallstücke *pl.* ①废材 ②伐剥物Abfallüberschuß *m* 剩余废料Abfallverbrennungsanlage *f* 废材焚烧设备Abfallverwertung *f* 废材利用Abfallwärme *f* 废热, 余热Abfallwasser *n* 废水, 废液, 污水, 阴沟水Abfallzerkleinerer *m* 废材粉碎机Abfallzerkleinerungsmaschine *f* 废材粉碎机

abfalzen 刨凹槽, 开槽

Abfangen *n* ①截住降水, 截流 ②托住, 支撑 ③收集, 回收

abfasen ①去棱, 倒角, 倒边, 倒齿 ②斜切

Abfasen *n* 倒棱, 倒角, 倒边, 倒齿

Abfasung *f* ①倒棱,倒角,削角
②切面

abfedern ①装弹簧 ②缓冲,减震 ③加弹簧垫

Abfegemittel *n* 去垢剂,洗涤剂,净洗剂

abferneln 择伐成熟木

abfiltern 滤去,过滤,粗滤,滤清

Abflachung *f* ①磨钝 ②压扁,展平,削平 ③调平,校平

~ der Walze 展开轧辊

~ von Stamm 去梢

abflößen ①流送 ②筏运

Abfluchtung *f* 定线,(曲线)展直

Abflug *m* 飞散,飞离

Abflügeln *n* 去翅

~ der Samen 种子去翅

Abfluß *m* ①放水口,排水沟 ②污水,废液 ③径流,径流值,水流量

natürlicher ~ 自然径流,天然流量

oberflächlicher ~ 地表径流,表面径流

spezifischer ~ 径流系数

unterirdischer ~ 地下径流,潜流

abflußarm 少径流的

Abflußbeeinflussung *f* ①控制径流 ②径流影响

Abflußbeiwert *m* 径流系数

Abflußbrunnen *m* 集水井

Abflußerhöhung *f* 径流增加,径流加剧

Abflußfaktor *m* 径流系数

Abflußfläche *f* 径流面积,集水面积

Abflußganglinie *f* 径流[量]过程线

Abflußgraben *m* 排水沟,暗渠

Abflußhydrograph *m* 径流过程线

Abflußjahr *n* 水文年[度]

Abflußkoeffizient *m* 径流系数

Abflußkurve *f* 流量曲线,径流过程线

Abflußleistung *f* 径流量

Abflußmenge *f* 径流量,径流值,流量

Abflußmesser *m* 液体流量计,水表

abflußmindernd 减少径流的,阻止径流的

Abflußmodul *m* 径流模数,流量模数

Abflußnorm *f* 径流标准量,标准流量

Abflußregime *n* 水系,河流的动态

Abflußregler *m* 流量调节器,排液调节器,节流设施

abflußreich 多径流的

Abflußspende *f* ①流量模数,径流模数 ②单位面积产水量

Abflußverminderung *f* 减少径流,控制径流

Abflußvorgang *m* ①排流制度 ②径流状态

Abflußwasser *m* 废水,污水

Abflußwert *m* 径流系数,流量特征值

Abflutung *f* 树苗冲出地面

abförmig 尖削的,楔形的

Abförmigkeit *f* 尖削度

abforsten ①伐尽,皆伐 ②滥伐

Abforstung *f* ①皆伐,采伐尽 ②滥伐

abfräsen 铕

Abfräsen *n* 铕

abfressen (动物)吃光,吃尽

abfrieren 冷冻,冻坏,冻伤,冻掉,冻死

Abfuhr *f* ①运材,集材 ②滚木 ③排出

~ des Rohholzes 原条运材

direkte ~ 从伐区直接运材
 Abfuhrfrist *f* 运材期, 集材期
 Abfuhrgleis *n* 滚木道
 Abfuhrkosten *pl* 运材费, 集材费
 Abfuhrlohn *m* 集材费, 集材工资
 Abfuhrordnung *f* 集材顺序
 Abfuhrperiode *f* 运材季节, 集材期
 Abfuhrschein *m* 运材许可证, 采伐许可证
 Abfuhrstraße *f* 运材道, 集材道, 集材线路
 zeitweilige ~ 临时运材道, 临时集材道
 Abfuhrtaxe *f* 集材费, 集材工资
 Abführung *f* ①运输 ②排出
 Abführungsgleis *n* 运材线路
 Abfuhrweg *m* 运材道, 集材道, 集材线路
 Abfuhrzeit *f* 运材期, 集材期
 Abfurchung *f* 分裂, 分成裂片
 Abgabe *f* ①交付, 拨放 ②(功率)输出 ③(能量)释放 ④求出
 ~ von Holz 森林拨放, 木材交付
 Abgabesatz *m* 预计产量
 Abgabestelle *f* 卸车位置, 卸车地点
 Abgang *m* ①废料, 废品 ②耗损, 泄漏
 abgängig 衰弱的, 腐殖的
 Abgangsbahnhof *m* 始发站
 abgären ①充分发酵 ②停止发酵
 Abgas *n* ①废气 ②烟道气 ③汇漏的气体
 industrielles ~ 工业废气
 Abgasen *pl* 废气
 Abgasheizung *f* ①废气加热[装置] ②废气暖炉
 Abgasstutzen *m* 废气排气烟卤, 废气排气口

Abgaströckner *m* 废气干燥机
 Abgasverwerter *m* 废气锅炉, 废气利用器
 Abgasvorwärmer *m* 废气预热器
 Abgaswärme *f* 废气热量, 废气余热
 Abgaswärmeverwertung *f* 废气热利用
 abgeflacht 扁圆形的, 扁平的, 扁平化的
 abgegrenzt 限定的, 限于界限内的
 abgeholzt 伐尽的
 abgeleitet 诱导来的, 衍生的
 abgelöst 脱离的, 脱开的
 abgemäht 已划割的
 abgenutzt 用尽的, 已耗损的
 abgerben 鞣[革], 充分制成皮革
 abgerundet 变钝的, 变圆的
 abgenchält 脱皮的
 abgeschirmt 遮光的, 遮荫的
 abgesetzt ①沉降了的, 沉积了的 ②澄清了的
 abgestorben 枯死的, 坏死的, 枯萎的
 abgestumpft ①失去光泽的 ②倾斜的 ③磨钝的 ④倒棱的
 abgießen ①倾泄 ②倾注 ③排出, 流出
 abgipfeln 截头, 截梢
 Abglänzen *n* 消除光泽, 闷光处理
 Abgleichmaschine *f* 平土机, 推土机
 Abgleichung *f* 整平, 弄平, 平地
 abgleichungssäge *f* 弓形钢锯
 Abgleitschurre *f* 排放滑道
 Abgleitsstufe *f* 溢水堰落差
 Abgleitung *f* ①断裂位移, 滑落 ②断层
 Abgleichungsfläche *f* ①剪切面 ②

滑动面 ③断层面
abgliederung *f* 具关节, 结节
Abgliederungsbecken *n* 分离盆地, 隔离的水域
Abgliederungsinsel *f* 孤岛, 孤立分布带(植物)
abgraben 挖掘, 开挖
Abgraben *m* 排水沟, 径流槽
abgrasen ①啃牧 ②咬, 啃 ③践伤
abgrenzen 圈定, 划定界线
Abgrenzung *f* ①界段分界, 定界 ②划分标准
 ~ *des Waldes* 森林定界
Abgrenzungskriterium *n* 鉴别标准, 鉴别标界
abhacken 砍伐, 砍断, 截断
Abhalter *m* 支持器, 接线桩
Abhandlung *f* 论文, (学会)会报
forstliche ~ 林业(学会)会报
holzige ~ 木材(学会)会报
Abhang *m* ①斜坡, 倾斜, 山坡 ②减少损失
sanfter ~ 缓坡
steiler ~ 陡坡
Abhängen *n* 摘下, 脱钩
Ahängewalze *f* 滚子, 压路机, 镇压器
abhängig ①倾斜的 ②下垂的, 悬垂的 ③相关的, 依赖的
Abhängige *f* 应变数, 因变数, 相关数
Abhängigkeit *f* 关系, 相关性, 依赖性, 附属性
funktionäre ~ 函数关系
lieare ~ [直]线性关系
nichtlineare ~ 非线性关系
Abhängigkeitskurve *f* 相关性曲线
Abhängung *f* 摘下, 取下
 ~ *des Stammes* 树干摘挂
abharken 集成堆

abharzen 割脂
abhauen 砍伐, 伐木
Abhauen *n* 砍伐
abhäuten ①剥皮, 刮皮 ②脱皮
Abhauung *f* 砍伐
Abhebefestigkeit *f* 剥离强度
abheben ①举起, 升起 ②退刀 ③切削
Abheben *n* ①举起, 升起 ②退刀 ③切削刨花
 ~ *des Werkstücks* 工件退出
 ~ *des Werkzeuges* 退刀
Abhebern *n* 虹吸
Abhieb *m* ①截头 ②采伐 ③树上标的砍伐高度记号
Abhiebsfläche *f* 采伐面积
Abhiebschnitt *m* 截头, 切面
Abhiebsstelle *f* 砍伐位置, 采伐地点
abhobeln 刨, 刨削, 刨平
Abholz *n* ①伐光, 采伐 ②树梢, 树枝, 细木材 ③伐倒木 ④木屑, 刨花
abholzen ①砍伐木材, 采伐木材 ②打枝桠
abholzig 尖削的
Abholzigkeit *f* 尖削度
Abholzigkeitskurve *f* 尖削度曲线
Abholzigkeitstafel *f* 尖削度表
Abholzung *f* ①砍伐, 皆伐 ②采伐迹地
Abholzungsfläche *f* 木材采伐面积
Abholzungkosten *pl* 木材采伐费用
Abholzungsmethode *f* 木材采伐方法
abhüten 啃牧, 放牧
Abiesöl *n* 枞油
Abietazeen *pl* 冷杉科
Abietin *n* ①松脂烯 $C_{19}H_{28}$ ②松脂精 $C_{53}H_{76}O_8$

Abietinharz *n* 松脂
 Abietinsäure *f* 松香酸, 枞酸
 $C_{20}H_{30}O_2$
 Abietinsäureäthylester *m* 枞酸乙酯
 $C_{19}H_{29}CO_2C_2H_5$
 Abietinsäuremethylester *m* 枞酸甲酯
 $C_{19}H_{29}CO_2CH_3$
 Abietinsäure-Typ *m* 枞酸型
 Abimpfung *f* 接种培养, (微生物) 分离培养
 Abiogenese *f* 无生源说
 abkälten 冷却
 abkanten ① 卷边, 去棱 ② 砍下
 □
 Abkantsäge *f* 切边圆锯
 abkappen ① 截头 ② 修剪
 Abkappen *n* 截头, 截梢
 Abkappsäge *f* 截头圆锯, 截头机
 Abkappschere *f* 单板剪
 abkehlen 开榫槽, 刻槽
 abkeilen 加楔开裂, 楔入
 Abkimmen *n* 木截短和开底槽
 Abklärungsmethode *f* ① 淬析方法 ② 澄清方式
 abkneifen ① 拧断, 铰下, 截去 ② 摘掉, 掐下
 abknicken ① 折断, 掐断 ② 折弯, 折而未断
 Abknickung *f* 折断, 折曲
 abknospen 疏芽
 Abkratzeisen *n* 刮刀, 刮板
 abkratzen 刮去, 刮削
 Abkröpfung *f* 弯曲(成角), 曲折
 abkrusten 剥皮, 去掉外壳
 Abkühlapparat *m* 致冷器, 冷冻器, 冷藏箱, 冷却器
 abkühlen ① 冷却, 冷冻 ② 退火
 Abkühlhalle *f* 冷却室
 Abkunft *f* ① 起源, 成因, 来源 ② 族, 属 ③ 种类
 abkuppeln 脱钩, 断开, 松开
 Abkürzbandsäge *f* 截材带锯

abkürzen 截材, 截头
 Abkürzen *n* 截材, 截头
 Abkürzkreissäge *f* 截材圆锯, 截头圆锯
 Abkürzkreissägeblatt *n* 截材圆锯盘, 截头圆锯盘
 Abkürzkreissägemaschine *f* 截材圆锯机, 截头圆锯机
 Abkürzmaschine *f* 截材机, 截头机
 Abkürz-Rolltisch *m* 截材滚动运输台, 截头滚动运输台
 Abkürzsäge *f* 横截锯, 截材锯
 Abladegleis *n* 卸车线
 Abladen *n* ① 卸载, 卸料 ② 放电
 ~ des Holzes 卸材
 Abladeplatz *m* ① 楞场, 卸车场 ② 垃圾场
 Abladepolter *m* 卸车台
 Ablader *m* ① 卸阵装置, 抛卸器 ② 装卸工
 Abladerampe *f* 卸车台
 Abladerutsche *f* 卸料槽, 卸载滑道
 Abladezeit *f* 卸货时间
 ablage *f* ① 中楞, 山上楞场, 集材场, 贮材场, 板院 ② 放物台架 ③ 沉淀, 沉淀物, 沉淀层
 Ablagepolter *m* ① 毛坯或制品堆放架 ② 楞座
 ablagern ① 堆放, 保存 ② 淤积, 形成沉积物
 Ablagerung *f* ① 沉积, 堆积 ② 沉积物 ③ 堆放(垃圾等)
 Ablagerungsboden *m* 冲积土, 表土, 浮土
 Ablagerungsgeschwindigkeit *f* 沉降速度
 Ablagerungsgestein *n* 沉积岩, 水成岩
 Ablagerungsmulde *f* 沉积向斜
 Ablagerungsstörung *f* 断层, 位

移, 错动
ablaktieren 嫁接, 接枝, 插枝
Ablängbank *f* 造材锯机, 造材台
Ablängelinie *f* 造材线
ablängen 造材, 截断
Ablängen *n* 造材, 截断
Ablängependelsäge *f* 吊摆式造材圆锯
Ablänger *m* 造材工
Ablängkreissäge *f* 横截圆锯, 截头圆锯
 ~ für Schnittholz 锯材横截圆锯
Ablängmethode *f* (原条合理) 造材法
Ablängrest *m* 造材剩余物
Ablängsäge *f* 横截锯, 截头锯
 hydraulische ~ 液压横截锯
Ablängsägeaggregat *n* 横截锯机组
 präzise ~ 精密横截锯
 ~ mit Absenkvorrichtung 可降式横截锯机组
Ablängsägemaschine *f* 横截锯机, 截头机
Ablängschneiden *n* 造材, 横截
Ablängschnitt *m* 造材锯口
Ablängstab *m* 造材量尺
Ablängstation *f* 造材场, 造材站
Ablängung *f* 造材, 横截
Ablängungsbrigade *f* 造材工队
Ablängwerk *n* 造材机组, 造材装置
Ablängzeichen *n* 造材标记
Ablaß *m* 原木小头
ablast *f* 器官发育完全抑制
Ablaufbrett *n* 排水板, 泄水板
Ablufbühne *f* 倾斜栈台, 流出平台
Ablaufwinkel *f* ①主茎与侧生器官间的角度 ②跑偏角(钢丝绳从滑轮)
Ablauge *f* ①废碱液 ②废电解

液
abläutern ①澄清 ②精制, 提纯 ③洗涤 ④过滤
Ablegekrane *m* 卸料起重機
Ablegemaschine *f* 擦板装置, 板机
ablegen ①动物产卵, 孵卵 ②用插条法繁殖, 插枝
Ablegen *n* 压条繁殖
Ableger *m* 压枝, 压条, 插条, 插枝, 接穗
Ablegestation *f* 卸料站, 堆场
Ablegetisch *m* 受料台
Ablehren *n* 调准, 校准
 ~ des Messerkopfes 刀头校准, 刀头调准
Ableitrolle *f* 导辊, 导轮
Ableitung *f* ①引出, 排出 ②漏电 ③引线
Ableitungsgraben *m* 截流沟, 泄水渠, 排水沟
Ablenkfütterung *f* (人工控制) 野生动物饲料场, 吸引野生动物的饲料场
Ablenkrolle *f* 导辊, 换向轮
Ablenkschaltung *f* 扫描电路, 致偏电路
Ableseeinrichtung *f* 读数装置, 判读仪器
Ablesefehler *m* 读数误差, 计数误差
Ablesestation *f* 遥测(仪)表盘
Ablesesteuerung *f* 读数误差, 读数分散
ablohen 剥皮
Ablöschung *f* 林火扑灭
ablösen ①放松, 分离 ②接替 ③溶解
Ablösung *f* ①解除(林权) ②松弛 ③截断 ④分离, 裂开, 断脱 ⑤溶解 ⑥调班, 更换
 ~ der Grenzschicht 边界层分

离
 ~ der Holzarten 树种更替
 ~ des Strahles 射流分离
 ~ der Strömung 流体分离
 Ablösungsfläche *f* 裂开面, 分离面
 Ablösungsluft *f* 岩石剥落形成的裂隙
 Ablösungspunt *m* 转折点, 转变点
 Ablösungswiderstand *m* 分离阻力, 剥离阻力
 ~ der Rinde 剥树皮阻力
 Ablotapparat *m* (垂直线) 铅锤测深器, 定心器
 Abloteinstrument *n* 垂直方向测定仪, 垂直测定仪
 abloten 铅锤仪检验, 垂准, 定心, 置中
 Abloter *m* 铅垂线
 Ablotung *f* 铅锤仪检验, 垂准, 定心, 置中
 Ablotungsfehler *m* 铅垂线的投影误差
 Ablotungsverfathren *n* 垂直线测量法, 铅垂定心测量法
 Abluft *f* 废气
 ablüften 曝气, 通空气, 风干, 充气
 Abluftfahne *f* (工业) 废气飘流带
 aerosolgebundene ~ 气溶胶结合的废气
 Abmarkung *f* 标界, 土地测量, 界标测量
 Abmaß *n* ①尺寸, 数值 ②测量, 丈量, 检尺
 Abmaßkennzeichnung *f* 检尺标号
 Abmessung *f* ①测量, 测定 ②尺寸, 规格
 abnageln 拆开木钉接合, 拔钉
 Abnahme *f* 验收

~ der Bruchschlagfestigkeit 抗折强度降低
 Abnahmebeamter *m* 验收员, 检尺员
 Abnahmebuch *n* 交接明细表
 Abnahmeeinrichtung *f* 受料装置
 Abnehmerollengang *m* 受料辊道
 Abnahmetisch *m* 卸料台
 Abnehmer *m* ①验收员, 检尺员 ②买主, 顾客
 abnorm 反常的, 不规则的, 病态的
 Abnormalität *f* 反常现象, 异常性
 klimatische ~ 气候反常
 Abnormität *f* 反常, 异常性, 变态, 畸形
 Abnutzbarkeit *f* 耐磨性
 ~ des Holzes 木材磨损性
 Abnutzung *f* ①掠夺式采伐 ②磨损, 损耗 ③折旧
 ~ des Holzes 木材损耗
 Abnutzungsfestigkeit *f* 耐磨性, 耐磨强度
 Abnutzungsgrad *m* 磨损程度, 折旧率
 Abnutzungsplan *m* 采伐计划, 采伐方案
 Abnutzungsprüfmaschine *f* 磨损试验机
 Abnutzungssatz *m* 计算年伐量, 计算伐区采伐量
 Abnutzungssoll *n* 计划采伐量
 Abnutzungswiderstand *m* 耐磨性, 抗磨强度
 Abort *m* ①败育, 不孕性 ②流产
 abörtern 垂直于边缘锯木板
 abpfählen ①用木桩围起来 ②钉测桩 ③标杆测量
 abpflocken 定线, 用测杆标出
 abpfropfen 再接枝, 重新接枝
 abplaggen 除去生草